

















TRANSLATOR'S NOTES

PAGE 4

SAN-SAN-NANA-ORIG "SAN-SAN-NANA" OR 3-3-7 (三三七拍子) A TRADITIONAL RHYTHMIC CLAPPING PATTERN FOR OUDAN, MORE RECENTLY APPROPRIATED IN POP CULTURE AT A FASTER TEMPO

PAGE 7

SPECIAL ATTACK UNIT THE ORIGINAL TERM (TORIGOTO) IS MORE COLLOQUIALLY TRANSLATED AS "SUICIDE/KAMIKAZE SQUAD", WHICH WOULD NOT HAVE BEEN ENTIRELY APPROPRIATE



Illustration by www.papooi.com

ROYAL TRANSLATIONS



TRANSLATION: BOON

CLEANING: neura

TYPESETTING: neura